

C A R
A M B
A I A

VLADIMIR
KOROLENKO





o
t
juncos n
ao ve

Grazia
Deledda

tradução
Maria Augusta
Mattos

JUNCOS AO VENTO (REEDS IN THE WIND)

GRAZIA DELEDDA

TRANSLATED BY: MARIA AUGUSTA MATTOS

EDITORIAL DESIGN: ESTÚDIO CAMPO

224 PAGES | SOFTCOVER WITH A DUSTCOVER

2015 | 15 X 22,5 CM | ISBN 978-85-69002-02-4 | R\$ 74,90

Second woman to be awarded the Nobel Prize in Literature (1926), Grazia Deledda (1871-1936) is one of the main names in 20th century Italian literature. Her decadent realism depicts and also feeds itself on her native Sardinia. The peculiarity of the region also includes the hard life led by characters in an environment marked by natural beauty, poverty, religiosity, and folklore.

Reeds in the Wind, published in 1913, is Deleddas' greatest work and tells the story of the Pintor sisters, engulfed as they are in ruins personified by their loyal servant Efix, a remnant of more prosperous times. Hope of better days emerges with the arrival of a nephew of unknown past. This text, straight to the point as it is, with no flowery turns of phrase and permeated by a wry, fatalistic humor, is a wonderful piece of modern literature readers may now have in their hands.



SOLDADOS RASOS (HER PRIVATES WE)

FREDERIC MANNING

TRANSLATED BY: FAL AZEVEDO

EDITORIAL DESIGN: TEREZA BETTINARDI


480 PAGES | HARDCOVER

2015 | 13 X 19 CM | ISBN 978-85-69002-00-0 | R\$ 89,90

Her Privates We, unpublished in Brazil until now, was first released in England in 1929 and pseudonymously signed by “Private 19022”, the military identification received by Australian author Frederic Manning (1882-1935) during his participation in the First World War.

Manning volunteered to join the British Army and his book is a work of fiction based on the everyday struggles faced by soldiers in the trenches and camps, amidst shots of rum, endless waiting, and marches. The writer provides a voice to anonymous soldiers and their different accents and slangs, revealing the perception – or misconception – they had about the conflict.

About *Her Privates We*, Ernest Hemingway said: “I reread it every year, to understand how things really were so that I never have to lie to myself or anyone else about them”.



andreas
latz
ko

ho
mens
em
guer
ra

tradução:
clau
dia abeling

HOMENS EM GUERRA (MEN IN WAR)

ANDREAS LATZKO

TRANSLATED BY: CLAUDIA ABELING

EDITORIAL DESIGN: STUDIO DELREY

160 PAGES | HARDCOVER

2015 | 16 X 21 CM | ISBN 978-85-69002-01-7 | R\$ 69,90

Published for the first time, anonymously, in 1917, *Men in War* is one of the great literary master pieces revolving around World War One. The book comprises six short stories offering reports at once harrowing and poetic of the horror, the madness, and the absurdities of the conflict.

Several of scenes depicted in the book were experienced by the author, Andreas Latzko (1876-1943), who was an officer in the Royal Army of the Austro-Hungarian Empire. First launched in Switzerland, the book was translated into several languages and promptly censored in the countries involved in the war. Latzko was identified as the author and stripped of his military rank. The book then became an emblematic text for pacifists in Europe. This edition includes texts by Stefan Zweig and Romain Rolland, two enthusiasts of the book.



SALÕES DE PARIS (PARIS BALLROOMS)

MARCEL PROUST

TRANSLATED BY: CAROLINE DE FREITAS, CELINA O. DE SOUZA

EDITORIAL DESIGN: TEREZA BETTINARDI

344 PAGES | HARDCOVER WITH HOTSTAMPING

2015 | 12 X 20 CM | ISBN 978-85-69002-03-1 | OUT OF PRINT

Before publishing his monumental oeuvre *In Search of Lost Time*, Marcel Proust (1871-1922), as so many other writers of his time, worked in journalism. And it was in French periodicals that he published his first texts: chronicles in which he describes Parisian ballrooms – literary and musical gatherings attended by aristocrats and members of the high society of the time – and writes about fashion, art, and literary criticism, besides stories inspired by politics – and by the police.

Paris Ballrooms includes an yet unpublished selection of 21 of those chronicles, written by Marcel Proust for the French press, in special for *Le Figaro*.

BENNY AWARD 2016 | GRAPHIC EXCELLENCE | HONORABLE MENTION

WWW.CARAMBAIA.COM.BR



O DIA DO GAFANHOTO E OUTROS TEXTOS (THE DAY OF THE LOCUST AND OTHER TEXTS)

NATHANAEL WEST

TRANSLATED BY: ALCEBÍADES DINIZ

EDITORIAL DESIGN: DANIEL TRENCH

344 PAGES | HARDCOVER

2015 | 13 X 18 CM | ISBN 978-85-69002-04-8 | R\$ 87,90

First published in 1939, *The Day of the Locust* is one of the best portraits of Hollywood's backstages during the Great Depression. Written by Nathanael West (1903-1940), the narrative presents a group of characters that move about studios, mansions, brothels, cock-fighting rings, and film sets in the city. Those include the triad formed by Tod Hackett, a young artist who makes a living designing costumes and sets; the beautiful Faye Greener, an aspiring dancer; and Homer Simpson, an accountant. Protagonists who portray some of the “typical guys who go to California to die”, as the author puts it.

The book also includes a selection of unpublished short stories and essays, and the only poem written by West, all of which were brought to light by the author's estate.



MEMÓRIAS
DE UM
EMPREGADO
FEDERIGO
TOZZI

TRADUÇÃO MAURÍCIO SANTANA DIAS

MEMÓRIAS DE UM EMPREGADO (MEMORIES OF AN EMPLOYED YOUNG MAN)

FEDERIGO TOZZI

TRANSLATED BY: MAURÍCIO SANTANA DIAS

EDITORIAL DESIGN: PAULA ASTIZ

144 PAGES | SOFTCOVER

2015 | 12 X 16 CM | ISBN 978-85-69002-05-5 | R\$ 57,90

Pressured by his father to start working, a young man leaves town, family, and girlfriend, and travels to the small town of Pontedera, in Italy, where he finds a job at a train station. During this time away from home, he keeps a diary and exchanges letters with his beloved girlfriend. This is the motto of *Memories of an Employed Young Man*, originally published in Italy in 1920. Innovative in its form, the book's punctuation, rhythm, and style illustrate the author's modernity. This edition's editorial design is inspired by the format of notebooks, a reference to the diary kept by the character.

Considered to be one of the most important names in 20th century Italian literature, Federigo Tozzi (1883-1920) is compared by critics to Luigi Pirandello and Italo Svevo.

CRÔNICA

CRÔNICA

JOÃO DO RIO

CARAMBAIA

JOÃO DO
RIO

FOLHETIM

JOÃO DO
RIO

FOLHETIM

JOÃO DO RIO

CARAMBAIA

TEATRO

JOÃO DO
RIO

JOÃO DO RIO COLLECTION

JOÃO DO RIO

TEXTS SELECTED BY: GRAZIELLA BETING

EDITORIAL DESIGN: C. MUNIZ, F. VIÉGAS AND CASA 36

CHRONICLES | 272 PAGES | SOFTCOVER

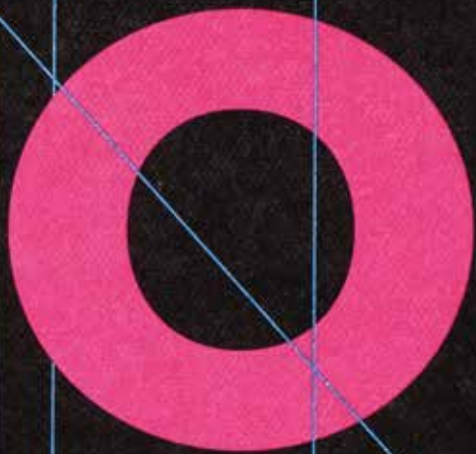
SERIAL STORIES | 288 PAGES | SOFTCOVER

THEATER | 232 PAGES | SOFTCOVER

2015 | 13 X 18 CM | ISBN 978-85-69002-06-2 | R\$ 149,90

João do Rio was the pen name of Paulo Barreto (1881-1921), one of the most famous (and controversial) authors of early 20th century Rio de Janeiro. A prolific writer, João do Rio created a style best described as a hybrid of literature and reportage that revolutionized journalism and helped set the foundations for the modern chronicle.

The *João do Rio Collection* comprises three volumes: *Chronicles*, *Serial Stories*, and *Theater*, with a selection of chronicles, news reporting, fictional short stories, interviews, plays, comic sketches, serial stories, and articles written between 1899 and 1919. Most texts had not been published in book form before, having appeared only in newspapers – and were kept in archives and libraries for over 100 years.



HENRY

CONTOS (SHORT STORIES)

O. HENRY

TRANSLATED BY: JAYME DA COSTA PINTO

EDITORIAL DESIGN: MAYUMI OKUYAMA

248 PAGES | HARDCOVER

2016 | 13 X 19 CM | ISBN 978-85-69002-10-9 | R\$ 82,90

Little known in Brazil, American short-story writer O. Henry (1862-1910) became a reference in the genre with his unmistakable style and technique. This volume presents 19 stories selected and translated by Jayme da Costa Pinto, and that have as main protagonist and backdrop the city of New York in the first decade of the 20th century. Small alleys, avenues, and starred hotels shape the characters the author used to observe as he wandered about town – more notably during his strategic stops in bars and restaurants – and from which he explores the small dramas and comedies of everyday life.

Born William Sydney Porter in North Carolina, in 1862, O. Henry was the pen name chosen by the author in order to have his work published in newspapers and magazines without the need to identify him, as he was serving time in the Ohio Penitentiary for bank fraud.

KOROLENKO

О музыке и слепых

KOROLENKO

Три мушкетера слепых

KOROLENKO

О музыкальном слепом

KOROLENKO

Его музыкальная компания

KOROLENKO

О музыкальном слепом

KOROLENKO BOX SET

VLADIMIR KOROLENKO

TRANSLATED BY: KLARA GOURIANOVA

EDITORIAL DESIGN: ELISA VON RANDOW

EMMÁ COMPANHIA (INBAD COMPANY) | 120 PAGES | HARDCOVER
OMÚSICO CEGO (THE BLIND MUSICIAN) | 208 PAGES | HARDCOVER
2016 | 13 X 19 CM | ISBN 978-85-69002-13-0 | R\$ 124,90

The books *In Bad Company – Childhood Memories of a Friend of Mine* and *The Blind Musician*, included in this box set, are essential for those who want to dive deeper in the work of Vladimir Korolenko (1853-1921), considered by Leo Tolstoy to be “one of the best short-story writers of the Russian language”.

In *The Blind Musician*, Korolenko tells us the story of Piotr Popelski, a boy who was born blind. The novella follows the child's paths, his feelings and reactions, between light and darkness, and his sensitivity and inclination to music. The book *In Bad Company* features the friendship between a boy and a group of kids from a different social class. Through this friendship, the author addresses basic feelings of compassion and sharing, topics that are recurrent in his works.

Viagem com
um burro
pelas Cevenas

VIAGEM COM UM BURRO PELAS CEVENAS (TRAVELS WITH A DONKEY IN THE CEVENNES)

ROBERT LOUIS STEVENSON

TRANSLATED BY: CRISTIAN CLEMENTE

EDITORIAL DESIGN: PS.2 ARQUITETURA + DESIGN

144 PAGES | SOFTCOVER WITH A SPECIAL LINING

2016 | 15 X 21 CM | ISBN 978-85-69002-14-7 | R\$ 87,90

Travels With a Donkey in the Cevennes is a picturesque diary about the journey made by writer Robert Louis Stevenson (1850-1894) with his donkey Modestine, along the Cevennes mountain range, in France.

Resorting to fine irony, Stevenson describes a journey paced above all by the mood of a stubborn donkey, which would, at times, balk and, at others, follow its own mind as to which way to go. They ride past small villages, rife with history, sites of the protestant battles, and sleep in hostels, convents or under the stars. This edition includes an afterword by French writer Gilles Lapouge.

LAD AWARDS 2017 | EDITORIAL DESIGN | SILVER

WWW.CARAMBAIA.COM.BR

CORAÇÕES CIRCATRIZADOS

MAX BLECHER

CORAÇÕES CICATRIZADOS (SCARRED HEARTS)

MAX BLECHER

TRANSLATED BY: FERNANDO KLABIN

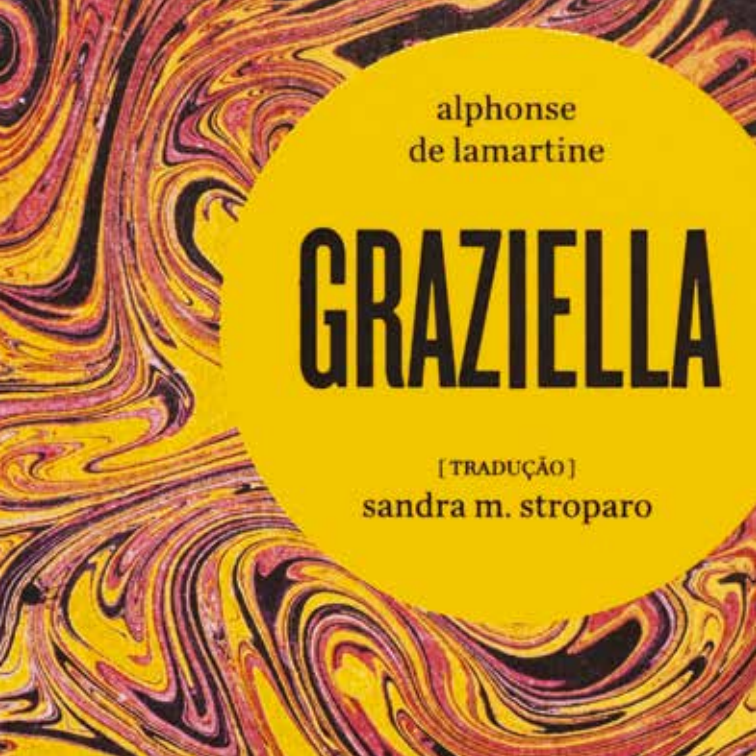
EDITORIAL DESIGN: PAULA ASTIZ

232 PAGES | SOFTCOVER LINED BY LIGHT FABRIC

2016 | 16 X 24 CM | ISBN 978-85-69002-15-4 | R\$ 79,90

Emanuel is studying Medicine in Paris when he discovers he has Pott disease, a form of bone tuberculosis that affects the spine. He then departs to Berck-sur-Mer, a bathing resort in Northern France specialized in the treatment of the disease. Once in town, patients undergo a therapy that involves immobilizing the body with a plaster jacket, leading to months of bed rest in hopes that their broken, feeble bones can be straightened and mended.

In this scenario, Romanian author Max Blecher (1909-1938) places *Scarred Hearts*, a book based on his experience with spinal tuberculosis at 19. Mustering unexpected vitality and even some humor, the writer describes the routines faced by Berck patients, torn between immobility, desires, reunions, friendships, and passions. Critics often compare Blecher with Franz Kafka, Bruno Schulz, and Robert Walser.



alphonse
de lamartine

GRAZIELLA

[TRADUÇÃO]
sandra m. stroparo

GRAZIELLA

ALPHONSE DE LAMARTINE

TRANSLATED BY: SANDRA M. STROPARO

EDITORIAL DESIGN: MARIANA BERND

152 PAGES | SOFTCOVER

2016 | 13 X 18 CM | ISBN 978-85-69002-16-1 | R\$ 69,90

In order to estrange an 18-year-old Frenchman from an undesired romance, his family sends him away to Italy – Rome, Florence, and Naples. After almost shipwrecking during a boat outing with some fishermen, he docks at the small island of Procida, in the Gulf of Naples, where he meets Graziella. The girl would quickly make him forget the love he had left home, and the story of this passion resulted in one of the most emblematic works of French Romanticism.

Written by Alphonse de Lamartine (1790-1869), a French author, poet, diplomat, and politician, *Graziella* presents the main romantic ideals from the idyllic story of those two youngsters, and having as backdrop the Amalfi Coast; the political situation of Europe, then dominated by Napoleon; the strict catholic morals; and the marked social differences of the time.



TERESA DE LA PARRA

IFIGÊNIA (IPHIGENIA)

TERESA DE LA PARRA

TRANSLATED BY: TAMARA SENDER

EDITORIAL DESIGN: BLOCO GRÁFICO

544 PAGES | HARDCOVER WITH A DUSTCOVER


2016 | 15 X 24 CM | ISBN 978-85-69002-17-8 | R\$ 129,90

María Eugenia is 18 when she loses her father and needs to leave Paris and return to her native Venezuela. The impact of the move to the tedious and conservative Caracas inspires her to write a journal. Such is the motto behind *Iphigenia, the Diary of a Young Lady Who Wrote Because She Was Bored*, by Venezuelan Teresa de la Parra (1889-1936).

The critical stance towards the position reserved for women in society at the time resulted in the book becoming an icon of early 20th century Latin American feminist literature. The text was considered by moralists to be “insidious and very dangerous if left in the hands of contemporary girls”.

50 BOOKS | 50 COVERS | AIGA 2017 | EDITORIAL DESIGN

WWW.CARAMBAIA.COM.BR

A close-up detail of a classical painting. A hand is shown holding a small, green, pointed object, possibly a leaf or a piece of fruit. The hand is positioned over a dark, reddish-brown fabric. The person's arm is wearing a light blue sleeve with a white ruffled cuff. The background is a neutral, textured grey.

PEQUENO MUNDO ANTIGO

PEQUENO MUNDO ANTIGO (THE LITTLE WORLD OF THE PAST)

ANTONIO FOGAZZARO

TRANSLATED BY: IVONE BENEDETTI

EDITORIAL DESIGN: TUUT DESIGN

665 PAGES | HARDCOVER

2016 | 14 X 19 CM | ISBN 978-85-69002-18-5 | R\$ 99,90

Antonio Fogazzaro's (1842-1911) masterpiece is the story of the forbidden love between Franco Maironi, a young catholic with liberal ideas and member of an important noble family, and Luisa Rigey, who is plebeian and agnostic. The book follows them between 1848, when the Italian peninsula still felt the effects of the defeat incurred in its first attempt at independence from Austrian domain, and 1859, when the second war began. Fogazzaro introduces the reader to the entrails of this province as he describes dialects, habits, landscapes, and life stories of the locals.

APCA AWARD 2016 | TRANSLATION | SHORTLISTED

WWW.CARAMBAIA.COM.BR



Dom Casmurro

DOM CASMURRO

MACHADO DE ASSIS

AFTERWORD BY: HÉLIO GUIMARÃES

EDITORIAL DESIGN: TEREZA BETTINARDI

384 PAGES | HARDCOVER WITH A SLEEVE

2016 | 12 X 18 CM | ISBN 978-85-69002-19-2 | R\$ 99,90

One of the most important novels in Brazilian literature. A classic to be read and re-read with unending pleasure. *Dom Casmurro*, by Machado de Assis (1839-1908), deserved an edition that sought to translate and graphically respect all superlative terms used in reference to the book. CARAMBAIA's *Dom Casmurro* editorial design was created by Tereza Bettinardi, and includes photos and illustrations that were subjected to the interventions of visual artist Carlos Issa.

The format of this publication pays tribute to *Dom Casmurro*'s 1899 edition, published by Garnier Bookstore, and replicates its original dimensions. There is also reference to an old book-decoration technique called fore-edge painting, by which images are concealed on the side of the volume, only revealing themselves as the reader handles the book.

**Dicionário
do Diabo**

**Ambrose
Bierce**

DICIONÁRIO DO DIABO (THE DEVIL'S DICTIONARY)

AMBROSE BIERCE

TRANSLATED BY: ROGERIO GALINDO

EDITORIAL DESIGN: ESTÚDIO CAMPO

304 PAGES | HARDCOVER WITH A SPECIAL LINING

2016 | 13 X 19 CM | ISBN 978-85-69002-20-8 | OUT OF PRINT

The Devil's Dictionary, by American author and journalist Ambrose Bierce (1842-1914), is a compilation of entries with biting, vitriolic definitions published by Bierce in humorous and political papers for decades. “Year”, according to the Devil, is a “period of three hundred and sixty-five disappointments”. “Self-esteem” is “an erroneous appraisal”. A “bride” is a “woman with a fine prospect of happiness behind her”. The very term “dictionary”, for Bierce, is a “malevolent literary device for cramping the growth of language and making it hard and inelastic.”

Several entries are complemented by poems and quotations, which are used by the writer to tell stories, highlight definitions, and also tease his contemporaries.



H. Melville

Jaqueta ou
Branca

O mundo
em um navio
de guerra

Tradução
Rogério Bettoni

JAQUETA BRANCA (WHITE JACKET)

HERMAN MELVILLE

TRANSLATED BY: ROGÉRIO BETTONI

EDITORIAL DESIGN: ESTÚDIO MARGEM

464 PAGES | SOFTCOVER AND CYANOTYPE

2017 | 14 X 23 CM | ISBN 978-85-69002-21-5 | R\$ 103,90

In 1843, author Herman Melville (1819-1891) boarded the military frigate *USS United States* as a seaman. The experience lasted 14 months and inspired him to write *White Jacket, or The World in a Man-of-War*, in 1850, a book that anticipated his most well known work, *Moby Dick*. The narrator is a seaman called White Jacket, so nicknamed because of the jacket he uses to protect against the cold.

Taking a war vessel as a microcosm, Melville presents a series of characters and types, and describes living conditions at sea. His reports of flogging and abuse suffered by sailors led to the subsequent passing of laws banning physical punishment in the American Navy. During the Honolulu-Boston leg of the journey, the ship docks in Rio de Janeiro, where Melville describes the landscape and a visit of Dom Pedro II, who went on-board with his entourage.

Italo Svevo

**Uma gozação
bem-sucedida**

TRADUÇÃO DAVI PESSOA



UMA GOZAÇÃO BEM-SUCEDIDA (A PERFECT HOAX)

ITALO SVEVO

TRANSLATED BY: DAVI PESSOA

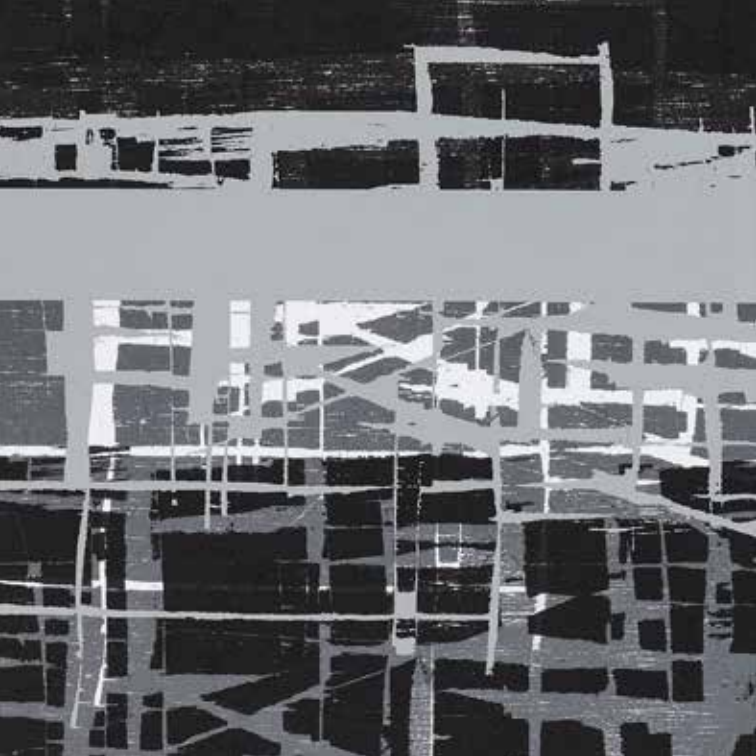
EDITORIAL DESIGN: ELISA VON RANDOW

224 PAGES | SOFTCOVER | BILINGUAL EDITION

2017 | 13 X 18 CM | 978-85-69002-22-2 | R\$ 49,90

Mario Samigli is 60 years old and lives with his sick brother in Trieste. Stuck in a boring job, Samigli entertains the hope of being publicly recognized as a literary figure. His work boils down to a novel he wrote in his youth and the fables he scribbles daily, inspired by small animals and insects. His routine changes when a friend presents him with the proposal of a leading Vienna publisher to translate his book. Full of enthusiasm, he embarks on the project without suspecting it is a ploy.

This is the plot of *A perfect hoax*, by the Italian writer Italo Svevo (1861-1928), which the author himself classified as a “short novel about a joke”. This edition brings the text in Portuguese and in Italian as a way to fulfill the main character’s dream of seeing his story translated into another language.



OS BRUZUNDANGAS | NUMA E A NINFA

LIMA BARRETO

ORGANIZATION AND AFTERWORD: BEATRIZ RESENDE

EDITORIAL DESIGN AND IMAGES: FERNANDO VILELA

512 PAGES | HARDCOVER WITH SILK-SCREEN

2017 | 13 X 19 CM | 978-85-69002-24-6 | R\$ 129,90

This edition brings together two works by Lima Barreto (1881-1922), *Os bruzundangas* and *Numa e a ninfa*, which mock Brazilian politics during the Old Republic and were originally published in newspapers. The first book depicts a fictitious country, the Republic of the United States of Bruzundanga. The stories about this place, which closely resembles Brazil – past and present – take on a tone of parody. *Numa e a ninfa* portray the life and times of Numa Pompílio de Castro, a man of little talent who marries the governor's daughter and goes on to become a member of the Congress. Lima's political universe is one of behind-the-scenes shenanigans, misconduct and illicit advantages.

The volume is fully illustrated and has the structure of a folioscope (flip-book). By flipping through the book quickly, one has the illusion that the images are in motion.



IMODÉSTIA | CAPRICHOS | INCLINAÇÕES (VAINGLORY, CAPRICE, INCLINATIONS)

RONALD FIRBANK

TRANSLATED BY: FAL AZEVEDO

EDITORIAL DESIGN: JOANA FIGUEIREDO

520 PAGES | HARDCOVER WITH A DUSTCOVER

2017 | 13 X 19 CM | 978-85-69002-23-9 | R\$ 119,90

A blend of *fin-de-siècle* aristocrat and *avant-garde* author, Ronald Firbank (1886-1926) was, according to the critic Edmund Wilson, “one of the finest English writers of his period and one of the most likely to become a classic”. This volume compiles three novellas: *Vainglory*, *Caprice* and *Inclinations*, and texts by Edmund Wilson and W. H. Auden.

With a wry sense of humor and resorting to short and lively dialogues, Firbank’s prose composes a portrait of English society. *Vainglory’s* starting point is Mrs. Shamefoot’s project of erecting a stained glass window honoring herself in a cathedral. In *Caprice*, the daughter of a clergyman runs away from the country to stage Shakespeare in London. In *Inclinations*, a girl travels across Greece with an older novelist, ignoring the nature of the writer’s interest in her.

CARAMBAIA works with books that will remain relevant for decades or centuries. We look for literary “scoops”, excellent texts that warrant a new or inaugural edition in Brazil, and we look for translators and designers who can develop a special project for each of them. This way, we want to share with the reader those books that we would like to read, comment on, suggest and give as gifts. At the same time we have created a catalogue that will serve as a guarantee of quality translations and editions and in small numbered print runs.

May our pleasure in researching, translating, designing, and editing these books extend to the reader.

CARAMBAIA

Rua Américo Brasiliense, 1.923 cj. 1502

04715-005 São Paulo SP

+55 11 2366-5538

contato@carambaia.com.br

www.carambaia.com.br